



Germanistenkonferenz  
„DEUTSCH IN BOSNIEN-HERZEGOWINA“  
an der Philosophischen Fakultät der  
Universität Sarajevo  
vom 22. März bis zum 24. März 2018



Donnerstag, den 22. 03. 2018

9.00	Registrierung
10.00	Grußworte Raum: 82
	<b>Doc. Dr. Selma Đuliman</b> (Prodekanin der Philosophischen Fakultät der Universität Sarajevo) <b>Doc. Dr. Dario Marić</b> (Leiter der Abteilung für Germanistik, Universität Sarajevo) <b>Prof. Dr. Hermann Scheuringer</b> (Leiter des Forschungszentrums DiMOS, Universität Regensburg) <b>Doc. Dr. Sanela Mešić</b> (Vorsitzende des Organisationsausschusses der Konferenz)
10.30	Eröffnungsvortrag: Carl Bethke (Tübingen) <i>Zwischen Kontexten: Herausgeber, Redakteure und Journalisten der Zeitungen „Bosnische Post“ und „Sarajevoer Tagblatt“, 1884-1914, Lebenswege und Generationen</i> Raum: 82
11.30	Kaffeepause
	Sektion 1 Raum: 82 Moderation: Sanja Radanović (Banja Luka)

12.00	Alma Čović-Filipović (Sarajevo): <i>Wertende Referenz im historischen Diskurs über die Annexion Bosnien-Herzegowinas</i>	
12.30	Sanja Radanović (Banja Luka): <i>Die Geschichte des Deutschlernens in Bosnien und Herzegowina bis 1941</i>	
13.00	Ivica Petrović (Mostar): <i>Sarajevo – Museum der europäischen Geschichte</i>	
13.30	<b>Mittagspause</b>	
	Sektion 2 Raum: 82 Moderation: Meliha Hrustić (Tuzla)	Sektion 3 Raum: 8 Moderation: Amela Ćurković (Zenica)
15.00	Maria Thurmair (Regensburg): <i>Deutsch in Bosnien-Herzegowina – Deutsch in der Welt</i>	Anisa Trbonja-Omanić (Mostar): <i>Valenzstruktur der deutschen analytischen Kausativkonstruktion „lassen + Infinitiv“ und ihre Äquivalente im Bosnischen</i>
15.30	Meliha Hrustić / Aldina Šerifović (Tuzla): <i>Einfluss des Bosnischen auf den Erwerb des Deutschen am Beispiel von Schreibaufgaben auf dem B1- und B2-Sprachniveau</i>	Amela Ćurković (Zenica): <i>Syntaktische Struktur der Schlagzeilen</i>
16.00	Magdalena Ramljak (Mostar): <i>Idiomatische Kompetenz der zukünftigen DaF-Lehrer in Bosnien und Herzegowina, Probleme – Positionen - Perspektiven</i>	Wilhelm Oppenrieder (München): <i>Die deutschen Kasus und ihre semantisch-syntaktischen Funktionen</i>
16:30	Lara Hedžić (Sarajevo): <i>Das Bild der deutschsprachigen Länder in ausgewählten DaF-Lehrwerken in Bosnien-Herzegowina</i>	Zerina Hadžić / Alma Halidović (Tuzla): <i>Gehört Frauensprache einer anderen Sprachwelt an?</i>
18:00	<b>Empfang im Österreich Institut Sarajevo</b>	

Freitag, den 23. 03. 2018

10.00	<p>Eröffnungsvortrag: Nedad Memić (Wien)</p> <p><i>Die Stellung des deutschen Transfergutes in der bosnischen Sprache der Gegenwart</i></p> <p>Raum: 82</p>	
11.00	<p>Kaffeepause</p>	
	<p>Sektion 4</p> <p>Raum: 82</p> <p>Moderation: Ružica Željko-Zubac (Mostar)</p>	
11.30	<p>Željka Matulina (Zadar): <i>Modelle der Verwendung von Germanismen in literarischen Texten kroatischer und bosnischer Autoren/Autorinnen</i></p>	
12.00	<p>Nikolina Pandža / Senka Marinčić / Ružica Željko – Zubac (Mostar): <i>Zum Codewechsel in der Sprache der herzegowinischen Gastarbeiter im Werk „Legende o rodijaku Ćipi“</i></p>	
12.30	<p>Erminka Zilić (Sarajevo): <i>Einige Überlegungen zum Gebrauch von Füllwörtern in der deutschen und bosnischen Sprache</i></p>	
13.00	<p>Dario Marić (Sarajevo): <i>Redeeinheiten an der Grenze der Kenntlichkeit/Verständlichkeit. Zur Rolle der sprachlichen Projektion bei mehrfachem segmentalem Schwund und erhöhter Sprechgeschwindigkeit im gesprochenen Deutsch</i></p>	
13.30	<p><b>Mittagspause</b></p>	
	<p>Sektion 5</p> <p>Raum: 74</p> <p>Moderation: Sanela Mešić (Sarajevo)</p>	<p>Sektion 6</p> <p>Raum: 8</p> <p>Moderation: Darija Glibić (Mostar)</p>

15.00	Ivana Četić (Banja Luka): <i>Übersetzen als Kultur- und Spracharbeit: Kulturspezifika übersetzt aus dem B/K/S ins Deutsche</i>	Darija Glibić / Željko Uvanović (Mostar / Osijek): <i>Kulturelle Stereotypen von BuH in ausgewählten Werken von Juli Zeh</i>
15.30	Rada Stakić (Banja Luka): <i>Übersetzungen der deutschen Literatur in der Zeitschrift „Bosanska vila“</i>	Mersiha Škrgić (Sarajevo): <i>Die Funktion der Kamera in Thomas Glavinic' Roman „Der Kameramörder“</i>
16.00	Sanela Mešić / Minka Džanko (Sarajevo): <i>Analyse der Fehler in Übersetzungen von isolierten Satzgefügen der Germanistikstudenten an der Universität Sarajevo</i>	
16.45	<b>Gründungsversammlung des „Bosnisch-herzegowinischen Germanistenverbandes“</b> Raum: 74	

Samstag, den 24. 03. 2018

	Sektion 7 Raum: 82 Moderation: Zlata Maglajlija (Sarajevo)
10.00	Hermann Scheuringer (Regensburg): <i>Bosniens rudimentärster Kontakt mit dem Deutschen - Die Posavina als Nachhut der großen Schwabensiedlung</i>
10.30	Benjamin Hedžić (Sarajevo): <i>Auswärtige Sprach- und Kulturpolitik der deutschsprachigen Länder Die Möglichkeiten der Zusammenarbeit und Ziele der Mittlerorganisationen in Bosnien und Herzegowina</i>
11.00	Zlata Maglajlija (Sarajevo): <i>Der Einsatz von digitalen Medien im DaF-Unterricht im Kanton Sarajevo; Möglichkeiten und Grenzen</i>
11.30	<b>Abschluss</b>

Mit freundlicher Unterstützung von:



Botschaft  
der Bundesrepublik Deutschland  
Sarajewo

